

༄༅། །རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བའི་སྣོན་ལམ་བསྐྱས་པ་ནི།

**Коротке прагнення перенародження
у Чистій землі, встеленій лотосами**

ན་མོ་གྲུ་ཅུ་བླ་མ་བོ་རྗེ་ས་རྒྱ་ཡ།

ཚོས་དབྱིངས་ཀུན་སྐྱབ་རྒྱལ་བ་སྐས་བཅས་དང་། །

སྐྱད་པར་མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་ལུབ་ཀྱི་ཕྱོགས། །

བསྐྱས་ཁེབས་པའི་ཞིང་ན་རབ་བཞུགས་པ། །

སེམས་དཔའ་ཀུན་གཙོ་བོ་བསྐྱེ་ལྷུ་གྲུ་ནི། །

གཏེར་ཚེན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གྱུར་སྐྱིང་། །

མངོན་བྱང་དབྱིངས་ལས་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱུར་བཞེངས་པ། །

སྐྱགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་དུ་འཕྱོ། །

དྲི་མེད་སྐྱུན་རས་གདུལ་བྱར་རྟག་ཏུ་གཟིགས། །

གྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱབ་སྦྱིང་པོར་དབྱགས་འབྲིན་པ། །

དག་པའི་ཞིང་མཚོག་བསྐྱས་ཁེབས་པ་ཅུ། །

སྐྱད་ཅིག་ཅེས་གྲིས་བསྐྱས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།



намо гуру будда бодгісаттвая
чöїнґ кюн кх'яб г'ялва сече данґ
кх'епар мідже джіґтен нубк'ї чоґ
пеме кхебпей жінґ на раб жүґ па
семпа кюнцо пемей ньюґу ні
терчен чөк'ї г'ялпо чоґг'юр лінґ
нгөн джянґ інґ ле зуг к'ї курженґ па
тхугдже öзер чоґ чюй жінґду тро
дріме ченре дүлджяр таґту зіґ
дрелце джянґчуб ньінґпор уг джін па
даґпе шінґ чоґ пеме кхебпа ру
кечіґ цам г'ї дзү те к'евар шöґ

НАМО ҒУРУ БУДДА БОДГІСАТТВАЯ
Уклін гуру, буддам і бодгісаттвам!
Переможці та їхні сини
Простір дгармадгату сповнюють,
А зокре́ма — владар бодгісаттв
Пемей Ньюґу — Паґін Лотосний,
Чокг'юр Лінґпа — вéличний тертöн
В Лотосами встеленій землі,
Що лежить на захід від цьогó
Світу безстрашшя і витримки.
Володáрю Дгарми, ти постав
В формі рупакаї з простору
Досконалого просвітлення.
Променієш світлом співчуття
У світи десяти напрямів.
Зором ясным, незатьмареним
Наглядаєш учнів повсякчас.
Хто зв'язок з тобою має — тим
Забезпечене Пробудження.
Хай чудовним чином я умить
В *Пеме кхебпей жінґкхам* народжусь —
У твоїй славетній і чистій
Лотосами встеленій землі!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་མཚོག་གཏེར་རིགས་ཚོས་རྒྱུད་འཛིན་འཕགས་མཚོག་སྤུལ་མིང་ནས། དེ་རིང་བོད་ལྗོངས་ ༡༥ གྲངས་ ༡༥ དང་རང་གི་ཅ་ལྷ་སྤྱོད་ཤུལ་
མཁུན་རིན་པོ་ཆེའི་འདས་མཚོན་བཅས་དུས་ཆེན་གཉིས་འཛོམས་ཉིན། འཇམ་མགོན་ཀོང་སྤུལ་གིས་མཇེད་པའི་སྣོན་ཚིག་ལ་ཚིག་འགྱུར་
ཅུང་ཟད་དང་བཅས་སྤྱར་བ་འདིས་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མའི་ལུགས་དགོངས་རྗེས་པ་དང་། གཏེར་ཆེན་མཚོག་གྱུར་གྲིང་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་
རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། སམ་མཁྲུ་ལྟོ།། །། དགོའོ།། དགོའོ།།

*У сприятливий 15-й день 7-го тибетського місяця, що збігається з річницею парінірвани мого корінного
Гуру Ньюошул Кхена Рінпоче, я, Пакчок Тулку, спадкоємець родоводу Дгарми великого тертöна, склав це
прагнення, використовуючи рядки із прагнення, створеного Джамг’оном Конгтр’юлом [“Бінду всеосяжної
радості” ཀུན་དགའི་ཐིག་ལེ།], із незначними змінами порядку рядків та деяких слів. Завдяки цьому, хай наміри
просвітлого серця мудрості славетних Вчителів будуть звершені. Хай вчення великого тертöна Чокг’юра
Лінгпи розквітають! Сарва мангалам! Благо! Благо!*

*У священний і сприятливий 4-й тибетський місяць Сага Дави 2020 року,
з нагоди 150-ї річниці парінірвани великого тертöна Чокг’юра Лінгпи
(1-й день 5-го тибетського місяця), переклала з тибетської мови і віршувала,
адаптуючи для співу з автентичною мелодією © Ната Сöнам Вангмо, 2020.*

Редагував Ярослав Литовченко.

*На благо! Хай традиція Чокг’юра Лінгпи, неподільного із Гуру Рінпоче,
розквітає і веде усіх до досконалого Пробудження!*